

COMUNE DI TRIESTE
AREA EDUCAZIONE, UNIVERSITA', RICERCA, CULTURA E SPORT
SERVIZI EDUCATIVI INTEGRATI

AVVISO PUBBLICO PER LA RACCOLTA DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA RISTRETTA PER L'AFFIDAMENTO - SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE ANNO SCOLASTICO 2015-16" CIG Z5B173DBB0

VERBALE n. 1 dd. 09/12/2015

Il giorno 09/12/2015 , alle ore 13.15 nell'Ufficio della Dirigente del Servizio comunale, Servizi Educativi Integrati del Comune di Trieste, sito al secondo piano del Palazzo ex Carli sito in via del Teatro Romano, 7 si è riunita in seduta non pubblica la Commissione giudicatrice nominata con provvedimento della Dirigente stessa in data 09/12/2015 per l'analisi delle offerte pervenute a seguito dell'avvio della procedura ristretta per l'affidamento del servizio in oggetto.

La Commissione risulta composta dai signori:

- dott.ssa Manuela Salvadei, Dirigente del Servizio Servizi Educativi Integrati – Presidente;
- dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno – Componente;
- dott.ssa Emilia Patriarca – Componente;
- Chiara Di Jasio – Segretario verbalizzante.

I componenti risultano presenti ad eccezione della Presidente, ancora impegnata nell'audizione presso la VI Commissione Consiliare del Consiglio Regionale. Come previsto dal su citato provvedimento di nomina, viene pertanto chiamata a presiedere la Commissione la dott.ssa Mariagrazia Monti, individuata quale eventuale sostituto della Presidente titolare limitatamente alla gestione delle operazioni previste in seduta pubblica dalla lettera invito a partecipare alla procedura e fissate alle ore 13.30.

I componenti presenti sottoscrivono le dichiarazioni di insussistenza di condanne penali, anche non passate in giudicato, a loro carico per i reati di cui al Capo I titolo II Libro II del C.P. Dette dichiarazioni vengono conservate agli atti istruttori del presente procedimento.

Sulla base degli elementi di valutazione previsti dalla Lettera Invito al punto 5, la Commissione constata la formazione, da parte degli Uffici del Servizio Servizi Educativi Integrati, di quattro prospetti di sintesi su cui riportare le valutazioni previste:

- all.A) Scheda di valutazione delle offerte tecniche,
- all.B) Scheda di sintesi dei punteggi attribuiti alle offerte tecniche,
- all.C) Scheda di sintesi delle offerte economiche e relativo punteggio,
- all.D) Scheda di sintesi finale dei punteggi complessivamente attribuiti ai concorrenti.

Ritenuti detti prospetti coerenti ed utili ai fini della formazione della documentazione di supporto alla valutazione delle offerte, la Commissione li approva e stabilisce che, una volta completati, verranno allegati ai Verbali di data odierna e dd. 10/12/2015 per costituirne parte integrante e sostanziale.

Constatato che alla scadenza dei termini per la presentazione di manifestazione di interesse è pervenuta la sola documentazione di C.E.S.I. Centro Solidarietà Immigrati Onlus, via Dante n.7 presso sc.primaria Dante Alighieri, 33100 Udine, la Commissione constata che sono state inviate lettere d'invito come previsto dall'avviso pubblico, alle seguenti Ditte anche ulteriori:

1. Associazione di mediatori culturali INTERETHNOS-ONLUS, Via Crispi, 49 – Trieste;
2. Circolo Mediatori Culturali Linguistici ACLI, Via Aquileia, 22 – Udine;

3. C.I.R.S.I. Centro Internazionale per le Ricerche e gli Studi Interculturali, V.le R. Sanzio, 17 – Trieste.

La Presidente della Commissione fa constatare agli intervenuti l'avvenuta presentazione di un solo plico di offerte, indicato nell'ordine di registrazione dall'Ufficio Protocollo del Comune e relativo a C.E.S.I.-Centro Solidarietà Immigrati Onlus.

La Presidente fa constatare e dichiarare espressamente a verbale in via preliminare ai componenti della Commissione l'insussistenza, in capo a ciascuno di essi, di impedimenti per la resa delle proprie funzioni in ragione della ditta concorrente, nella misura delle notizie in possesso di ciascuno circa la stessa. I componenti della Commissione, Presidente compresa, constatano e dichiarano un tanto con la sottoscrizione del presente verbale.

Alle ore 13.30 e senza soluzione di continuità la Presidente chiude la parte di seduta non pubblica prevista dalla Lettera invito e apre la seduta pubblica.

Nessun soggetto terzo è presente.

La Presidente presenta il plico chiuso e sigillato pervenuto da parte del C.E.S.I.-Centro Solidarietà Immigrati Onlus. La Commissione accerta che lo stesso è pervenuto nei modi e nei tempi previsti dalla Lettera invito. La Commissione procede quindi all'apertura del plico constatando la perfetta integrità delle tre buste (documentazione amministrativa, offerta tecnica e offerta economica) contenute nello stesso. A conclusione di tale verifica viene dato atto che l'offerta risulta correttamente presentata e viene pertanto ammessa alla prosecuzione della procedura.

La Presidente procede all'apertura della busta contenente la documentazione amministrativa del C.E.S.I.. La domanda di partecipazione risulta formalmente completa.

La Presidente procede all'apertura della busta contenente la relazione tecnica del Centro. La busta contiene la prevista relazione datata, timbrata e sottoscritta dal delegato del legale rappresentante della ditta e corredata da copia del documento di identità dello stesso. Il Centro viene ammesso alla prosecuzione della procedura.

La busta contenente l'offerta economica viene inserita in una busta bianca anonima che viene quindi siglata dal segretario per la conservazione ai fini della prevista seduta di apertura prevista per il 09/12/2015.

Alle ore 13.45 la Presidente chiude la seduta pubblica e sospende i lavori della Commissione, avendo esaurito i suoi poteri delegati.

Tutta la documentazione viene conservata in un armadio chiuso a chiave nell'Ufficio del Segretario verbalizzante al secondo piano del Palazzo ex Carli di via del Teatro Romano, 7 .

Il presente Verbale viene letto, approvato integralmente e sottoscritto dai componenti della Commissione.

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Mariagrazia Monti

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

Chiara Di Jasio

Alle ore 15.45, previa convocazione per le vie brevi, la Commissione nominata con provvedimento dd. 09/01/2015 della Dirigente del Servizio si riunisce nuovamente in seduta non pubblica per la prosecuzione dei lavori.

Risultano presenti tutti i componenti effettivi, come segue:

- dott.ssa Manuela Salvadei, Dirigente del Servizio Servizi Educativi Integrati – Presidente;
- dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno – Componente;

- dott.ssa Emilia Patriarca – Componente;
- Chiara Di Jasio – egretario verbalizzante,

oltre alla dott.ssa Mariagrazia Monti per il passaggio di consegne circa le operazioni compiute nel corso della prima parte della seduta.

In via preliminare la Presidente titolare sottoscrive la dichiarazione di insussistenza di condanne penali, anche non passate in giudicato, a suo carico per i reati di cui al Capo I titolo II Libro II del C.P. Detta dichiarazione viene conservata agli atti istruttori del presente procedimento. Del pari la Presidente constata e dichiara espressamente a verbale in via preliminare, l'insussistenza in capo a sé medesima, di impedimenti per la resa delle proprie funzioni in ragione della ditta concorrente, nella misura delle notizie in suo possesso circa la stessa. La Presidente constata e dichiara un tanto con la sottoscrizione del presente verbale.

La Presidente prende atto del lavoro svolto dalla Commissione e prega i componenti di numerare con il n. I e siglare individualmente il plico, le buste e tutta la documentazione pervenuta, a conferma dell'esame svolto, nonché la busta bianca contenente l'offerta economica che, previa verifica della sua integrità da parte di tutti i presenti, viene contestualmente sigillata e timbrata.

La Commissione procede quindi all'esame dell'offerta tecnica e forma progressivamente l'allegato A) al presente verbale, contenente le valutazioni della Commissione sulla relazione tecnica, compiute secondo quanto previsto dalla Lettera invito, con attribuzione dei relativi punteggi.

Terminati i lavori di valutazione dell'offerta tecnica la Commissione compila l'allegato B) al presente verbale, contenente la sintesi dei punteggi attribuiti alla relazione tecnica, attribuendo alla relazione il punteggio complessivo di punti 64/85.

La Commissione dà atto che gli allegati A) e B) al presente verbale ne fanno parte integrante e sostanziale, costituendo supporto motivazionale alle suddette risultanze.

Alle ore 16.30 la Presidente dichiara chiusa la seduta non pubblica e rinvia i lavori della Commissione alle ore 16.00 del 10/12/2015 per la prosecuzione dell'iter procedurale, come previsto dalla Lettera invito.

Tutta la documentazione viene conservata in un armadio chiuso a chiave nell'Ufficio del Segretario verbalizzante al secondo piano del Palazzo ex Carli di via del Teatro Romano, 7 .

Il presente Verbale viene letto, approvato integralmente e sottoscritto dai componenti della Commissione.

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Manuela Salvadei

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

Chiara Di Jasio

COMUNE DI TRIESTE
AREA EDUCAZIONE, UNIVERSITA', RICERCA, CULTURA E SPORT
SERVIZI EDUCATIVI INTEGRATI

AVVISO PUBBLICO PER LA RACCOLTA DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE A PARTECIPARE ALLA PROCEDURA RISTRETTA PER L'AFFIDAMENTO - SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE ANNO SCOLASTICO 2015-16" CIG Z5B173DBB0

VERBALE n. 2 dd. 10/12/2015

Il giorno 10/12/2015 , alle ore 15.50 nell'Ufficio della Dirigente del Servizio comunale, Servizi Educativi Integrati del Comune di Trieste, sito al secondo piano del Palazzo ex Carli sito in via del Teatro Romano, 7 si è riunita in seduta non pubblica la Commissione giudicatrice nominata con provvedimento della Dirigente stessa in data 09/12/2015 per l'analisi delle offerte pervenute a seguito dell'avvio della procedura ristretta per l'affidamento del servizio in oggetto.

La Commissione risulta composta dai signori:

- dott.ssa Manuela Salvadei, Dirigente del Servizio Servizi Educativi Integrati – Presidente;
- dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno – Componente;
- dott.ssa Emilia Patriarca – Componente;
- Chiara Di Jasio – Segretario Verbalizzante.

Risultano presenti tutti i componenti, ad eccezione del Segretario Verbalizzante che ha dovuto assentarsi per motivi personali. La Presidente pertanto presenta ai componenti il Segretario Verbalizzante sostituto, come previsto nel provvedimento di nomina della Commissione, nella persona della dott.ssa Michela D'Andri, presente alla seduta.

Nessun soggetto terzo è presente alla procedura.

La Presidente dichiara aperta la seduta e procede alla comunicazione dei punteggi parziali attribuiti all'offerta tecnica presentata da CESI Centro Solidarietà Immigrati Onlus come riportati nel verbale n. 1 dd. 09/12/2015 al quale si rinvia, e constata e fa constatare ai presenti la mantenuta integrità della busta anonima chiusa, sigillata e firmata dai presenti alla seduta dd. 09/12/2015 contenente l'offerta economica della ditta partecipante alla procedura.

Detta busta viene aperta dalla Presidente, che constata e fa constatare ai presenti la perfetta integrità anche della busta contenente l'offerta economica della ditta partecipante alla procedura. La Presidente procede quindi all'apertura della busta contenente l'offerta economica. La Commissione dà atto che l'offerta risulta correttamente presentata secondo quanto previsto dalla Lettera invito. L'offerta, come previsto nella Lettera invito, corrispondono a complessivi Euro 13.350,00 IVA e oneri esclusi, con indicazione di applicabilità dell'art. 10 comma 20 del DPR n. 633/1972.

La Commissione forma quindi l'allegato C al presente Verbale, di cui costituisce parte integrante e sostanziale, e attribuisce all'offerta economica di CESI il punteggio complessivo di punti 15/15.

La Commissione dà atto che l'offerta prodotta non presenta elementi di anomalia e procede quindi all'attribuzione del punteggio complessivo derivante dalla somma tra la valutazione della relazione tecnica di cui al verbale n. 1 dd. 09/12/2015 e la valutazione dell'offerta economica compiuta nella seduta di data odierna, formando l'allegato D al presente Verbale di cui costituisce parte integrante e sostanziale, come segue:

- ditta I: CESI Centro Solidarietà Immigrati Onlus , Via Dante Alighieri 7 UDINE punteggio complessivo: punti 79/100.

La Commissione formula quindi la conseguente individuazione di CESI Centro Solidarietà Immigrati Onlus quale soggetto vincitore della procedura in questione, disponendo l'invio di tutta la documentazione agli Uffici competenti per la prosecuzione procedimentale di rito, come prevista dalla Lettera invito, ivi compresa la verifica della positiva integrazione documentale come richiesta a soccorso istruttorio giusta Deliberazione ANAC n.08/2015.

I lavori della Commissione si concludono alle ore 16,30.

Il presente Verbale viene letto, approvato integralmente e sottoscritto dai componenti della Commissione.

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Manuela Salvadei

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

dott.ssa Michela D'Andri

CIG Z5B173DBB0 SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE A. S. 2015/16

OFFERTA TECNICA - TABELLE DI PUNTEGGIO

- Assetto organizzativo proposto: punteggio massimo attribuibile **15**
(tempi di risposta nell'assegnazione delle risorse-integrazione con il contesto organizzativo della scuola)

Giudizio	P. max 15
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	6
DISCRETO	9
BUONO	12 x
OTTIMO	15

Buono, tempi di attivazione del servizio e di integrazione con il contesto scolastico efficaci, in grado di supportare con la necessaria tempestività le esigenze degli alunni (24 h), con efficace modello organizzativo di inserimento nel percorso didattico individuale e nei rapporti con le famiglie: punti **12**

- Qualità professionale offerta: punteggio massimo attribuibile **15**
(titoli di studio: adeguato titolo di studio, non inferiore al diploma di maturità, italiano o estero parificato - titoli di servizio: attività di mediazione linguistico culturale in analoghi progetti - titoli relativi a corsi di formazione per mediatori linguistico culturali)

Giudizio	P. max 15
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	6
DISCRETO	9
BUONO	12 x
OTTIMO	15

Buono, cospicuo numero di mediatori e/o insegnanti (124) con competenze ed esperienze ampiamente coerenti con le funzioni da svolgere: punti **12**

- Qualità della proposta didattica: punteggio massimo attribuibile **15**
(metodo didattico/educativo utilizzato nelle relazioni con i gruppi classe - capacità di proporre azioni adeguate per l'accompagnamento dei percorsi di attività rivolte sia ai bambini che ai docenti nell'ottica di assimilare nuovi metodi e strumenti per la mediazione linguistica-culturale)

Giudizio	P. max 15
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	6
DISCRETO	9
BUONO	12 x
OTTIMO	15

Buono, proposta attenta alle esigenze del singolo, del gruppo classe e delle famiglie, tutti coinvolti nel percorso di mediazione che privilegia il contesto ludico mirato alla reciproca conoscenza e comprensione: punti **12**

- Qualità della proposta didattica per l'apprendimento della lingua italiana quale seconda lingua : punteggio massimo attribuibile **10**

Giudizio	P. max 10
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	4
DISCRETO	6
BUONO	8 x
OTTIMO	10

Buono, coerente ed approfondito l'inquadramento dei bisogni correlato allo sviluppo fisico e cognitivo del bambino. Riproposto il metodo ludico. Buono anche l'assetto proposto di 30 lezioni da due ore ciascuna per livello e sei ore di programmazione per ogni insegnante coinvolto. Valorizzata l'esperienza del bambino: punti **8**

- Qualità della proposta per azioni di formazione per i docenti su percorsi di gestione del dialogo interculturale a scuola e di esperienze di laboratori L2 : punteggio massimo attribuibile **10**

Giudizio	P. max 10
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	4
DISCRETO	6
BUONO	8 x
OTTIMO	10

Buono e articolata la proposta di formazione suddivisa in area psicologico/antropologica e pedagogica/legislativa: punti **8**

- Coinvolgimento della componente famiglia e valutazione del gradimento: punteggio massimo attribuibile **5**

Giudizio	P. max 5
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	2
DISCRETO	3
BUONO	4 x
OTTIMO	5

Buona contestualizzazione del bisogno di reciproca conoscenza scuola/famiglia, proposti incontri strutturali e personalizzati nonché questionari: punti **4**

- Originalità della proposta in ambito interculturale: punteggio massimo attribuibile **10**

Giudizio	P. max 10
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	4 x
DISCRETO	6
BUONO	8
OTTIMO	10

Sufficiente, proposte e tematiche coerenti ma prive di elementi originali: punti **4**

- Proposte aggiuntive: punteggio massimo attribuibile **5**

Giudizio	P. max 5
NON SUFFICIENTE	0
SUFFICIENTE	2
DISCRETO	3
BUONO	4 x
OTTIMO	5

Buono, apporti utili nella gestione della quotidianità della scuola (traduzioni in varie lingue dei materiali e delle comunicazioni): punti **4**

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Manuela Salvadei

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Maria Francesca Ferrigno

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

Chiara Di Jasio

CIG Z5B173DBB0 SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE A. S. 2015/16

OFFERTA TECNICA - TABELLE DI PUNTEGGIO - SINTESI

- Assetto organizzativo proposto: punteggio **12**
- Qualità professionale offerta: punteggio massimo attribuibile **12**
- Qualità della proposta didattica: punteggio massimo attribuibile **12**
- Qualità della proposta didattica per l'apprendimento della lingua italiana quale seconda lingua : punteggio massimo attribuibile **8**
- Qualità della proposta per azioni di formazione per i docenti su percorsi di gestione del dialogo interculturale a scuola e di esperienze di laboratori L2 : punteggio massimo attribuibile **8**
- Coinvolgimento della componente famiglia e valutazione del gradimento: punteggio massimo attribuibile **4**
- Originalità della proposta in ambito interculturale: punteggio massimo attribuibile **4**
- Proposte aggiuntive: punteggio massimo attribuibile **4**

TOTALE PUNTI ASSEGNATI: 64/85

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Manuela Salvadei

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Maria Francesca Ferrigno

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

Chiara Di Jasio

CIG Z5B173DBB0 SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE A. S. 2015/16

OFFERTA ECONOMICA -TABELLE DI PUNTEGGIO – SINTESI

$$\circ \quad X = \frac{MCO \times 15}{CO}$$

- X = punteggio da attribuire alla Ditta concorrente
- 13.350,00= minore corrispettivo unico a corpo offerto
- 15 = punteggio massimo attribuibile
- 13.350,00 = corrispettivo unico a corpo offerto dalla Ditta concorrente

X= 15

TOTALE PUNTI ASSEGNATI: 15/15

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Manuela Salvadei

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

dott.ssa Michela D'Andri

CIG Z5B173DBB0 SERVIZIO DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, DI EDUCAZIONE INTERCULTURALE E APPRENDIMENTO DELLA LINGUA ITALIANA QUALE SECONDA LINGUA NELLE SCUOLE DELL'INFANZIA PARITARIE DEL COMUNE DI TRIESTE A. S. 2015/16

PUNTEGGI - SINTESI FINALE

OFFERTA TECNICA
TOTALE PUNTI ASSEGNATI: 64/ 100

OFFERTA ECONOMICA
TOTALE PUNTI ASSEGNATI: 15/100

TOTALE PUNTEGGIO ASSEGNATO : 79/100

LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Manuela Salvadei

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Mariafrancesca Ferrigno

I COMPONENTI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE

dott.ssa Emilia Patriarca

LA VERBALIZZANTE

dott.ssa Michela D'Andri

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: SALVADEI MANUELA

CODICE FISCALE: SLVMNL63A57L424S

DATA FIRMA: 14/12/2015 17:24:32

IMPRONTA: 9C5AA7F9EEF7E76FF25B390EB37EA6DB29FF7595E9ED16BBE2F9F97F693067FE
29FF7595E9ED16BBE2F9F97F693067FEC721D50BC34F06E9441EE6D89C9A6225
C721D50BC34F06E9441EE6D89C9A622520F590CD0E6FA8890D1FDB03A17370EA
20F590CD0E6FA8890D1FDB03A17370EAE004110986D375856CC4A3A79412EFFC